

**编者按：**本期三篇专题采编文章涵盖印地语、孟加拉语及僧伽罗语不同媒介内容。6月9日，印度总理纳伦德拉·莫迪在首都新德里的总统府完成宣誓，开始其第三个总理任期。其在大选尾声采取了和2019年大选时相同的策略，在维韦卡南达岩石纪念碑进行为期两天的冥想。本期印地语组整合印度国内新闻媒体及各党派对此作出的反应与解读。5月25日，飓风“雷马尔”袭击孟加拉国沿海地区并造成严重影响，引发了关于政府预防和应对飓风措施的讨论。孟加拉语组编译整理政府救灾相关情况与社会各界的相关呼吁。5月22日斯里兰卡政府向议会提交《经济转型法案》和《公共财政管理法案》，以维持国家公共财政管理的最佳水平，防止再次出现经济崩溃。僧伽罗语组编译相关文章，梳理法案内容和各方争议的具体情况。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

## 总目录

### 印地语组

专题一 大选尾声，莫迪重操“修行政治”？ .....2

### 孟加拉语组

专题二 孟加拉国再遭飓风袭击：飓风“雷马尔”时期的应对与挑战 .....5

### 僧伽罗语组

专题三 斯里兰卡政府提交《经济转型法案》和《公共财政管理法案》引热议..8

## 专题一

### 大选尾声，莫迪重操“修行政治”？

导言：6 月 9 日，印度总理纳伦德拉·莫迪（नेंद्र मोदी）在首都新德里的总统府完成宣誓，开始其第三个总理任期。值得注意的是，莫迪在大选尾声采取了和 2019 年大选时相同的策略。5 月 30 日（大选结束前一天）他乘机前往位于卡尼亚库马里（कन्याकुमारी）的维韦卡南达（विवेकानंद）岩石纪念碑进行为期两天的冥想。消息一出，即引来印度国内不同派别的赞美、攻击与质疑。本篇编译旨在整合印度国内新闻媒体及各党派对此作出的反应与解读。

印度议会人民院选举活动已经持续了约两个半月，印度总理印度人民党（भारतीय जनता पार्टी，以下简称“印人党”）领袖莫迪在全国各地举行了约 200 场选举集会和路演后，于 5 月 30 日前往位于卡尼亚库马里的维韦卡南达岩石纪念碑进行为期两天的冥想。这是莫迪第二次在大选结束前宣布“进行修行”，在 2019 年竞选活动后，莫迪曾在克达纳特神庙（केदनाथ मंदिर）进行过类似的修行。彼时莫迪身着传统服装，在克达纳特神庙祈祷了约 30 分钟，并绕行神庙一周。随后，莫迪身披藏红花披肩、进入神庙附近的圣洞内冥想约 17 小时（此处随后成为邦政府企业管理的冥想场地）。当时，媒体对莫迪的修行之旅进行了报道，并着重强调了莫迪对“精神主义、文化遗产和个人信仰”的重视；而反对党领袖和批评家质疑这是“通过煽动宗教情绪来赢得选票的政治噱头”。

本次莫迪在维韦卡南达岩石纪念碑修行期间，反对党对其的批评延续了五年前质疑其煽动宗教情绪、挑动国民对立的主题；又增加了质疑其违反印度选举委员会（Electoral Committee of India，以下简称“ECI”）关于“48 小时静默原则”的规定。首先提起这一政治问题的是印度共产党（马克思主义派）（Communist Party of India (Marxist)）泰米尔纳德邦（तालीमणाडू）秘书 K. 巴拉克里希南（के बालाकृष्णन），他在致选举委员会的信中指出，媒体不应播放此类节目。“如果莫迪总理想要冥想，那是他的个人兴趣，一旦加上媒体拍摄宣传就成了竞选的重要材料了。”同样，国民大会党（कांग्रेस पार्टी，以下简称“国大党”）也就此提出质疑：国大党领袖阿比

谢克·马努·辛克维（अभिषेक मनु सिंगवी）称，投票前48小时内不应进行任何形式的宣传，无论是静默（冥想）还是其他方式，不应间接开展竞选宣传活动；社会党（सामाजिक पार्टी）主席阿基莱什·亚达夫（अखिलेश यादव）称，印人党在看到选举分六个阶段举行后彻底胆怯了，以至于他们误将“印度国家发展包容性联盟”（INDIA）称为“印度联盟”；莫迪将在第七阶段失去瓦拉纳西的席位，因此他现在去苦修和冥想。但无论他怎样苦修，人民都将抛弃他。阿基莱什·亚达夫还称，“10年来总理一直在撒谎。他正在从顶峰跌落谷底，连舌头都打结了”；比哈尔邦前副首席部长特贾斯维·亚达夫（तेजस्वी यादव）认为，莫迪不是去冥想，而是去拍照和拍电影。上次（即2019年）他就坐在山洞里拍照。如果他要冥想，就不要带那些会干扰冥想、分散注意力的东西；西孟加拉邦首席部长、草根国大党（तृणमूल कांग्रेस पार्टी）成员马玛塔·班纳吉（ममता बनर्जी）也对莫迪的冥想提出了质疑。班纳吉称：在每次选举中，莫迪都通过冥想的方式获得宣传。他可以冥想，但为什么要在镜头前冥想？她声称：出于政治私利，受印人党影响的媒体会全天播放这段视频；国大党领导、卡纳塔克邦副首席部长希瓦库马尔（डीके शिवकुमार）拒绝评论莫迪在卡尼亚库马里的冥想，并称这是他的个人事务，他人不便干涉。

针对这些批评，印人党方面也做出回应和回击：北方邦首席部长、印人党重要领导之一约吉·阿迪亚纳特（योगी आदित्यनाथ）就针对莫迪的批评做出回击。他声称：“那些沉溺于放纵、不当行为的人，他们无法理解精神崇拜的重要性。要理解精神崇拜，需要印度和像印度（一样宽广）的心胸，需要对印度永恒的价值观和理想有一种忠诚感。”而对于那些其他党派攻击，约吉说，“那些对印度没有信心、以推倒印度永恒的价值观和理想为人生目的、政绩让公众一次又一次失望的人，才会嘲笑莫迪这种冥想和崇拜国家的做法。但公众会支持他们的领导人，会与领导人的所有计划联系在一起。我们可以自信地说，莫迪的冥想修行计划也是国家崇拜的一部分，国家也将从中受益。”

莫迪此次修行的选址颇有深意：此处是印度教圣地、是其精神导师斯瓦米·维韦卡南达修行悟道的所在，也是莫迪初涉政坛时参与重要政治活动的起点：1991年12月11日，当时还只是印人党一名工作人员的莫迪在此参加印人党领袖穆尔利·马诺哈尔·乔希（मुरली मनोहर जोशी）发起的“联合之旅”（Ekta Yatra）——即从卡尼亚库马里的标志性维韦卡南达岩石纪念碑出发，步行走到克什米尔。在组织

那次朝圣活动中，莫迪发挥了重要作用。在莫迪本次开始其修行前，社交媒体和互联网上就传出当时莫迪、穆尔利与朝圣者一起向斯瓦米·维韦卡南达雕像致敬的照片。

结束修行后，莫迪发表了他的修行感想，并通过写信的方式提出了自己的愿景和期望。莫迪在信中表示，21 世纪充满希望，印度必须做出多项改变，不仅限于经济领域的改革。他呼吁改善生活各方面，目标是 2047 年实现“发达印度”（विकसित भारत 2047）。莫迪概述了政府连任议程，包括“卓越”为核心原则，加工作速度和注重质量；他强调人们的积极思维和贡献的重要性，并表示印度已成为世界范围内许多国家的榜样；莫迪还指出，印度现在是“全球南方”的重要声音，推动着非洲联盟成为二十国集团的一部分。他呼吁印度公民勇往直前，担负起更大的责任和目标。

选材来源：本文综合编译自印度媒体《觉醒日报》（जागरण）5 月 30 日文章 विवेकानंद रॉक मेमोरियल में ध्यान से पहले PM मोदी की 33 साल पुरानी तस्वीर हो रही वायरल, कश्मीर का निकला कनेक्शन , 5 月 31 日文章 PM Modi In Kanyakumari: पीएम मोदी की ध्यान-साधना के पीछे क्या ये है असल वजह, विपक्ष के नेताओं ने किया बड़ा दावा; 印度教徒报（The Hindus）6 月 3 日文章 PM Modi's post-poll meditations: From Kedarnath cave in 2019 to Kanniyakumari Rock Memorial in 2024; 时至今日（आज तक）5 月 30 日文章 PM Modi at Vivekananda Rock: पहले ध्यान, फिर शिव और सूर्य साधना... देखें विवेकानंद रॉक से PM मोदी की तस्वीरें, 6 月 1 日文章 'भोग में लिप्त लोग आराधना के महत्व को नहीं समझेंगे', PM मोदी के ध्यान की आलोचना पर बोले CM योगी; 人民力量报（जनसत्ता）5 月 31 日文章 मोदी की 'साधना शक्ति'! कन्याकुमारी से सामने आया पहला VIDEO, ऐसी रहेगी PM की डाइट; 印度斯坦时报 5 月 30 日文章 नरेंद्र मोदी की साधना पर सियासत, तेजीसवी ने की प्रसारण पर रोक लगाने की मांग, कहा -मार्केटिंग पर रहे, 6 月 3 日文章 कन्याकुमारी की साधना से क्या संकल्प लेकर निकले हैं पीएम नरेंद्र मोदी, खुद बताया ; NDTV 6 月 3 日文章 मेरी आंखें नम हो रही थीं... साधना के बाद PM मोदी ने देशवासियों को लिखी चिट्ठी, पढ़िए; 每日晨报（दैनिक भास्कर）6 月 3 日文章 45 घंटे ध्यान पर PM मोदी का लेटर: लिखा- शुरू में चुनावी कोलाहल दिल-दिमाग में गुंजा, साधना में जाते ही सब शून्य में समा गया。

采编者：吴尚，清华大学国际与地区研究院；黄相、罗开凤，北京外国语大学印地语语言文学专业

## 专题二

# 孟加拉国再遭飓风袭击：飓风“雷马尔”时期的应对与挑战

导言：2024年5月25日，飓风“雷马尔”袭击孟加拉国沿海地区并造成严重影响，引发了关于政府预防和应对飓风措施的讨论。孟总理谢赫·哈西娜亲自前往灾区分发救援物资，表明政府对灾情的重视。然而，相关报告揭示了基础设施严重损毁和公共资源短缺的状况，凸显出该国社会保障体系的薄弱。各方呼吁政府采取更有力的措施应对飓风威胁，加强社区的恢复力。

2024年5月25日至27日，飓风“雷马尔”（রিনাল）袭击孟加拉国沿海地区，超过370万人受到影响，超过15万栋房屋被完全或部分摧毁。5月30日，孟加拉国总理谢赫·哈西娜前往受灾地区博杜阿卡利（পটুয়াখালী）视察灾情并分发救援物资。5月31日，孟加拉国灾害管理和救济部（দুর্যোগ ব্যবস্থাপনা ও ত্রাণ মন্ত্রণালয়）与联合国及各发展组织发布了关于此次飓风影响的研究报告。报告称，73%的交通和通讯基础设施已经崩溃，近70%的家畜饲料供应中断，82%的人难以获取饮用水，84%的家庭收入减少，其中94%未获得任何援助。

孟加拉国红新月会（Bangladesh Red Crescent Society）前主任M·A·哈利姆（এম এ হালিম）表示，政府早在飓风发生之前就已经根据“灾难常规命令”（Standing Orders on Disaster）采取了各种预防措施，将多达80万人的弱势群体转移到避难所，最终飓风只导致10人丧生。但是他也承认，尽管死亡人数较少，但财产和其他损失仍十分严重。

联合国儿童基金会在6月3日的一份声明中称，飓风“雷马尔”导致840万人面临营养、健康、卫生和安全风险，其中包括320万名儿童。除基本需求外，飓风还引发了社会保障方面的重大危机。此前获得上学机会的女孩们被迫辍学，有些早婚，有些开始从事沿海咸水区域捕捞鱼苗的工作。生活在风险区的人们的社会生活也出现了退化情况，数百万人不得不在沿海地区的避难所中生活。此外，位于杰索尔区的多个发展机构表示，根据一些被贩卖到印度的女性的经历可以推



测，自然灾害后人口贩卖事件可能会增加。

飓风“雷马尔”让许多人想起了2020年的飓风“安攀”（আফান）<sup>1</sup>和2022年的飓风“西特朗”（সিত্রাং）<sup>2</sup>，相关观点认为政府的飓风预防和救灾工作仍不充分。

近日，《曙光日报》（প্রথম আলো）记者发布了风暴“安攀”过去8个月后，受灾地萨特奇拉（সাতক্ষীরা）的普拉塔普纳加尔（প্রতাপনগর）村的调研情况，称“该村庄的生态系统已被完全破坏，如今已杳无人烟”。报道称，当时萨特奇拉的居民曾抗议称：“我们要的不是救济，而是永久性加固堤坝”。抗议活动迅速扩散至整个海岸线。然而，在四年后的“雷马尔”风暴中，同样的抗议情景再次上演。每次灾难警报响起就会引发关于堤坝的讨论，事后却只有受损的堤坝得到修复，而其他堤坝则被忽视。

此外，飓风“西特朗”期间曾因树木被连根拔起和折断导致了生命和财产损失，这个问题在飓风“雷马尔”期间依旧存在。5月26日，飓风“雷马尔”在巴里萨尔分区造成的大部分人员伤亡是由于树木掩埋。对此，博杜阿卡利科学技术大学（পটুয়াখালী বিজ্ঞান ও প্রযুক্তি বিশ্ববিদ্যালয়）农林学部教授阿拉姆吉尔·卡比尔（আলমগীর কবির）建议改变商业树苗的运输方式，保留其主根并用大型塑料袋运输，这样在种植后树苗根系才能在土壤中良好生长。此外，他还建议不要将快速生长的树种种植在住宅、道路和堤坝附近。

孟加拉国经济专家呼吁为受灾地区的生产者提供援助。农业经济学家、达卡经济学院（ঢাকা স্কুল অব ইকোনমিকসে）院长贾汗基尔·阿拉姆博士（ড. জাহাঙ্গীর আলম）表示，除了增加下一季的物质支持，农业官员还必须与农民密切合作以度过难关。对此，孟加拉国农业推广部（কৃষি সম্প্রসারণ অধিদপ্তরে）总干事巴达尔·钱德拉·比斯瓦斯（বাবুল চন্দ্র বিশ্বাস）回应称“计划尽快为受影响地区的农民提供激励措施，除此之外，还将向农民展示如何从受损田地中获得最大的收益。”此外，博拉区小型渔民协会（ভোলার ক্ষুদ্র মৎস্যজীবী ও জেলে সমিতি）主席努鲁·伊斯拉姆（নূরুল ইসলাম）呼吁政府为小型

<sup>1</sup> 飓风“安攀”是2020年5月影响孟加拉国和印度的一次强烈热带气旋，强风和暴雨在两国引发了严重的洪水和山体滑坡，导致大量人员伤亡和财产损失，被认为是孟加拉国和东印度近年来遭受的最严重的飓风之一。

<sup>2</sup> 2022年飓风“西特朗”详情见“飓风西特朗肆虐加剧孟加拉国飓风忧虑 | 南亚地区《区域动态》2022年11月第一期”。

渔民<sup>3</sup>提供鱼苗并给他们提供银行贷款。对此，区域渔业官员比斯瓦吉特·库马尔·德布（বিশ্বজিৎ কুমার দেব）表示：“因飓风而蒙受损失的渔场主名单已提交给达卡的渔业部门及部长办公室，我们也希望相关渔场主能得到补偿。”

选材来源：孟加拉国自由派媒体《曙光日报》（প্রথম আলো）2024年6月4日文章 ভোলায় পুকুর ভেঙ্গে মাছ নদী-খালে, খামারীদের ব্যাপক ক্ষতি；6月2日文章 ঘূর্ণিঝড় রিমাল: ক্ষতিতে ৪৬ লাখ মানুষ, ২০ হাজার পুকুরে নোনাপানি；6月2日文章 উপকূলে বাড়ের চেয়ে গাছ উপড়ে জানমালের ক্ষতি বেশি；6月1日文章 ঘূর্ণিঝড় আসে ঘূর্ণিঝড় যায়, থেকে যায় যেসব ক্ষতি。自由派媒体《划时代报》（যুগান্তর）5月31日文章 রিমালে ক্ষতিগ্রস্ত জনপদ；5月29日文章 ঘূর্ণিঝড় রিমাল-পরবর্তী করণীয়；5月28日文章 রিমাল তাগুবে বিপর্যস্ত উপকূল。自由派媒体《时代之声》（কালের কণ্ঠ）6月3日文章 সাড়ে পাঁচ লাখ কৃষকের ক্ষতি এক হাজার ৬০ কোটি টাকা；5月27日文章 ঘূর্ণিঝড় রিমাল: সরকারি তথ্যে নিহত ১০。

采编者：袁上尧，北京外国语大学孟加拉语专业

<sup>3</sup> “小型渔民”通常指使用小型船只或传统渔具进行捕鱼的渔民。这些渔民一般不隶属于大型渔业公司，而是独立作业或在小社群内合作，依赖近海或内陆水体进行捕鱼。对于这类渔民而言，鱼苗的供给和银行贷款可以显著提高他们的生产效率和经济状况，帮助他们更好地维持生计和应对经济压力。

### 专题三

## 斯里兰卡政府提交《经济转型法案》和《公共财政管理法案》引热议

导言：5月22日政府向议会提交《经济转型法案》和《公共财政管理法案》，以维持国家公共财政管理的最佳水平，防止再次出现经济崩溃。这两份与经济领域密切相关的法案引起斯里兰卡社会的广泛讨论。财政部国务部长表示《公共财政管理法案》是为了补全迄今为止公共财政管理的所有松懈和缺陷，社会各界对这份法案的评价较好。但多名议员对《经济转型法案》的发布表示担忧，认为这是一份将给国家经济带来危险的法案，可能会使国家的整个投资部门陷入危机。故整理相关文章，梳理法案内容和各方争议的具体情况。

### 一、两项重要法案已被提交

5月22日，政府首席组织者、办公室负责人普拉萨纳·拉纳通加部长（ප්‍රසන්න රණතුංග）向议会提交了两项法案，分别为《经济转型法案（草案）》（ආර්ථික පරිවර්තන පනත් කෙටුම්පත，以下简称《经济转型法案》）和《公共财政管理法案（草案）》（රාජ්‍ය මූල්‍ය කළමනාකරණ පනත් කෙටුම්පත，以下简称《公共财政管理法案》）。此外政府表示，有关支持《经济转型法案》的另外两项法案的修订，即修订《2018年第2号反折旧和选择性税法》（2018 අංක 2 දරණ ප්‍රපාතන විරෝධී සහ ප්‍රතිරෝධන බදු පනත）和《2018年第3号保障措施法》（2018 අංක 3 දරණ ආරක්ෂණ පියවර පනත）已获得内阁批准。

财政部国务部长谢汗·塞马辛哈（ෂෙහාන් සේමසිංහ）指出，《经济转型法案》和《公共财政管理法案》对国家经济极其重要，政府旨在通过这两项法案来维持国家公共财政管理的最佳水平，以防止再次出现经济崩溃。塞马辛哈部长特别提到，《经济转型法案》是根据拉尼尔·维克拉马辛哈总统（රනිල් වික්‍රමසිංහ）的构想提出的法案，《公共财政管理法案》则是基于与国际货币基金组织（ජාත්‍යන්තර මූල්‍ය අරමුදල，以下简称“IMF”）的联合计划而产生的。

### 二、法案内容与具体评价



《经济转型法案》的主要内容为设立斯里兰卡经济委员会（ශ්‍රී ලංකා ආර්ථික කොමිෂන් සභාව）、斯里兰卡投资区国际贸易办公室（ශ්‍රී ලංකා ආයෝජන කලාප ජාත්‍යන්තර වෙළඳාම සඳහා වූ කාර්යාලය）、国家生产力委员会（ජාතික ඵලදායීතා කොමිෂන් සභාව）和斯里兰卡经济与国际贸易研究所（ශ්‍රී ලංකා ආර්ථික විද්‍යා සහ ජාත්‍යන්තර වෙළෙඳ ආයතනය），废除斯里兰卡投资委员会（ශ්‍රී ලංකා ආයෝජන මණ්ඩලය）等。此外，与IMF达成协议中有关外债重组的内容也将在“国家经济转型政策”下合法化，任何政府都不得在未经法案允许的情况下背离与IMF的协议。该法案涵盖了需要变革的法律体系，特别是与国际贸易、贸易协定和气候变化有关的法律体系，有望提升本国经济竞争力，稳定宏观经济的平衡和可持续的信贷目标，将经济转变为能够应对全球挑战、维持全球合作、促进增长的状态。谢汉·塞马辛哈认为，《经济转型法案》有望帮助保持斯里兰卡经济的可持续增长，将债务支付维持在可持续水平，实现农业现代化，并在刺激进出口的同时，稳定国家经济方向，最终实现经济增长和社会进步。

另一位财政部国务部长兰吉斯·西亚姆巴拉皮蒂亚（රංජිත් සියඹලාපිටිය）也在新闻发布会上表示，新的《公共财政管理法》旨在补全迄今为止公共财政管理中的所有缺陷，以制定更强有力的公共财政管理相关法律框架。西亚姆巴拉皮蒂亚部长还指出，提出这项新法案是为了满足当下需求，出台能够适应新世界运转结构的强有力的财政法案。“尽管2003年颁布的《公共财政管理（问责）法》（රාජ්‍ය මූල්‍ය වගකීම පනත）<sup>1</sup>为简化公共财政管理做出了各种努力，但尚未出台涵盖公共财政各个方面的中央法案。”科伦坡大学经济系教授普里扬加·杜努辛哈（ප්‍රියංග දුනුසිංහ）博士指出，《公共财政管理法案》规定了加强公共财政问责、加强公共财政监督管理、支持公共财政政策处理以改善宏观经济环境，并将公共财政政策置于公众监督等方面的规定。通过正确实施该法案，国家将能够建立必要的财政纪律，以防止公共财政被滥用于政治目的。

### 三、《经济转型法案》饱受争议

佩拉德尼亚大学经济与统计研究系（පේරාදෙණිය විශ්වවිද්‍යාලයේ ආර්ථික විද්‍යාව හා සංඛ්‍යාන අධ්‍යයන අංශය）瓦桑特·阿杜克拉勒教授（වසන්ත අතුකෝරල）指出，

<sup>1</sup> 尽管公共财政管理是议会最重要的职责之一，但过去七十年中提出的与之相关的法案数量非常有限。2003年第3号《公共财政管理（问责）法》是一项旨在颁布公共财政法的立法。该法案规定了报告措施，以确保公共财务绩效的更大透明度并促进公众对其进行更严格的监督。

现任政府希望借助新的法律框架使外国直接投资更容易进入国内市场。但**法案**一经公布便被推到了风口浪尖,遭到各方的强烈反对。与政府发布《经济转型法案》的初衷相反,不少政客认为这一举措并不利于国家经济发展。国会议员 G.L.佩里斯教授 (ඒ.එල් පීරිස්) 在新闻发布会上指出该法案将给国家带来非常危险的后果。全国人民力量党经济委员会 (ජාතික ජන බලවේගයේ ආර්ථික කවුන්සිල) 成员苏尼尔·汉杜内提 (සුනිල් හඳුන්තෙන්නි) 表示,该法案将赋予根据《公司法》(සමාගම් පනත) 成立的私人公司在国际层面代表斯里兰卡的权力,这会让当地企业家陷入严重的危机。

也有专家学者将该法案与政治博弈联系起来。国会议员查里德·诃拉特教授 (චරිත හේරත්) 认为现任政府并不代表明确的民意,很可能在总统选举后无法继续生存,因此在距离总统选举仅有三个月的时候急于向议会提交多部法案是从未有过的错误做法。在他看来,《经济转型法案》实际上是使现任总统和少数人对国家经济的看法成为国家法律,即“让一个政党或政治团体的选举宣言成为法律”,其真实目标是剥夺人民对当下的经济做出正确决定的权利。国会议员达拉斯·阿拉哈佩鲁马 (ධර්මසේන අලහප්පෙරුම) 表示,拉尼尔·维克拉马辛哈总统于 5 月 13 日向内阁提交了《经济转型法案》,以重组的名义将公共资源私有化的相关协议合法化,是为了羞辱前总统马欣达·拉贾帕克萨 (මහින්ද රාජපක්ෂ) 于 10 日向他提出的“要求在本次选举期间停止出售国家资源”的请求。“这清楚地表明现任政府正努力削弱被斯里兰卡人民阵线 (ශ්‍රී ලංකා පොදුජන පෙරමුණ) 视为理想领袖的马欣达·拉贾帕克萨先生。”

根据多家媒体的报道,不少团体已开展针对《经济转型法案》的抗议。斯里兰卡投资委员会联合工会联盟 (ශ්‍රී ලංකා ආයෝජන මණ්ඩලය ඒකාබද්ධ වෘත්තීය සමිති සන්ධානය) 指出,《经济转型法案》是为了实现极少数人的目的,且没有咨询投资领域的任何专家或投资者,将使斯里兰卡的整个投资部门陷入危机。全国人民力量党 (ජාතික ජන බලවේගය) 已于 6 月 3 日向最高法院 (ශ්‍රී ලංකා ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණය) 提交请愿书,以反对这部严重影响国家经济的法案。

面对重重质疑,财政国务部长谢汉·塞马辛哈在总统媒体中心 (ජනාධිපති මාධ්‍ය කේන්ද්‍රය) 举行的新闻发布会上表示,现任政府对国家经济抱有乐观的目标,但其他反对派团体只有政治目标,只有那些需要将国家拖入经济危机的政党才会反

对《经济转型法案》。拉尼尔·维克拉马辛哈总统在 6 月 2 日举行的统一国民党 (එක්සත් ජාතික පක්ෂය) 总部的内部会议上要求各方支持拟议的《经济转型法案》，将其作为解决国家经济危机的唯一方案。瓦桑特·阿杜克拉勒教授认为，如果现任政府能提出一个真正引导国家经济转型的方案，并落到实处，那么对于广大人民和国家的未来都将大有益处。但这需要一批能在实践中精准识别国家需求的官员，以及需要政府格外重视现阶段的农村经济情况。查里德·诃拉特教授建议及时建立起舆论监控，推迟以上两部法案的审核工作，最好是今年的总统选举结束后再继续推进。

选材来源：本文编译自僧伽罗语日报《兰卡岛报》(ලංකාදීප, *Lankadeepa*) 2024 年 5 月 21 日文章“ආර්ථික පනතේ ඉලක්ක සැබෑවේද?”，5 月 22 日文章“ආර්ථික පනත මූල්‍ය කළමනාකරණ පනත මැනීමට”，5 月 27 日文章“ආර්ථික පරිවර්තන පනත ඉතා හයානකයි”，5 月 27 日文章“නව පනත් අර්බුදයට විසඳුමක්ද?”，5 月 30 日文章“පරිවර්තන පනතට විරුද්ධ රටට එරෙහි අය”，5 月 31 日文章“හදිසි පනත් වැස්සක්”；僧伽罗语报纸《祖国报》(මව්බිම, *Mawbima*) 2024 年 5 月 23 日文章“අලුත ගේන ආර්ථික පනතින් දේශීය ව්‍යවසාය බරපතල අර්බුදයක”，5 月 27 日文章“මේ ආර්ථික පනත අනුප්‍රාප්තික ජනපතිවරයකු නොකළ යුත්තක්”；僧伽罗语报纸《岛报》(දිවයින, *Divaina*) 2024 年 5 月 17 日文章“ආර්ථික ප්‍රතිසංස්කරණ පනතෙන් ජාතික සම්පත් කුණු කොල්ලයට විකුණන්න කැබිනට් මණ්ඩලයට කිසිදු අයිතියක් නැ - ඩලස් අලහප්පෙරුම”，5 月 20 日文章“ආර්ථික පරිවර්තන පනතින් ආයෝජන ක්ෂේත්‍රයම අර්බුදයක”，5 月 20 日文章“රාජ්‍ය මූල්‍ය කළමනාකරණ පනත අනිද්දා මැනීමට”，6 月 2 日文章“අලුත් වෙව් එන පනතින්.. පලක් නොවන සුදුසු වැඩ...”；斯里兰卡僧伽罗语新闻网站“领导者”(The Leader) 2024 年 6 月 3 日文章“ආර්ථික පරිවර්තන පනතට එරෙහිව මාලිමාව ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයට”；本文编译自斯里兰卡僧伽罗语日报《太阳报》(දිනමිණ, *Dinamina*) 2024 年 5 月 20 日文章“රාජ්‍ය මුදල් කළමනාකරණ පනත අනිද්දා පාර්ලිමේන්තුවට -රාජ්‍ය ඇමැති රංජිත් සියලොපිටිය”，5 月 28 日文章“ආර්ථික පරිවර්තන පනතේ සහයට තවත් පනත් දෙකක්”；僧伽罗语政府官方新闻门户网站《兰卡新闻》(*News Lanka*) 2024 年 5 月 21 日文章“‘ආර්ථික පරිවර්තනය පිළිබඳ පනත් කෙටුම්පත්’ සහ ‘රාජ්‍ය මූල්‍ය කළමනාකරණ පනත් කෙටුම්පත්’ හෙට පාර්ලිමේන්තුවට”。

采编者：姜嘉澜、丁一泓，北京外国语大学僧伽罗语专业

指导：姜景奎

审校：雷定坤 何演 贾岩 魏师汶

## 新闻摘要

### 印度

#### 【选举动向】国大党工作委员会于德里召开会议

6月8日,人民院选举后,国大党工作委员会(कांग्रेस कार्यसमिति, Congress Working Committee, 简称 CWC)于德里召开国大党会议,在对选举结果进行总结回顾的同时进一步讨论国大党未来的战略方向与政治布局,党主席马利卡朱·哈尔格(मल्लिकार्जुन खरगे)、索尼娅·甘地(सोनिया गांधी)和拉胡尔·甘地(राहुल गांधी)均出席本次会议。哈尔格表示国大党需重点关注选举结果与预先期望相违背的邦,针对各邦的选举情况“对症下药”,本次会议亦一致推选索尼娅·甘地为国大党议会党团(संसदीय दल)领袖。

——编译自 6 月 8 日《不灭之光报》(अमर उजाला)

#### 【党团动态】莫亨·帕格瓦特最新发言或暗示 RSS 不满情绪

印度 2024 年大选已落下帷幕,尽管由印度人民党(भारतीय जनता पार्टी)领导的全国民主联盟(एनडीए)赢得议会多数席位,但印人党表现远未及预期。在此背景下,印人党母体组织国民志愿服务团(राष्ट्रीय स्वयंसेवक संघ, RSS)“最高领袖”(सरसंघचालक)莫亨·帕格瓦特(मोहन भागवत)的最新演讲具有重要意义。帕格瓦特表示,只有在工作中保持威望与超然的人才有资格被称为真正的“仆人”(सेवक)。帕格瓦特此番言论意味着 RSS 对印人党最高领导层出现不满,包括印人党处理曼尼普尔邦暴乱的方式,以及其在本次大选中的“失利”。

——编译自 6 月 13 日《印度快报(印地语版)》(जनसत्ता)

### 巴基斯坦

#### 【国际关系】夏巴兹·谢里夫于 6 月 4 日至 8 日对中国进行正式访问

巴基斯坦总理夏巴兹·谢里夫(Shahbaz Sharif)于 6 月 4 日至 8 日对中国进行正式访问。此次访问是夏巴兹再次担任巴基斯坦总理后首次访华,习近平主席、李强总理、赵乐际委员长分别与他会见会谈。访问期间,双方签署了关于中巴经济走廊、交通基础设施、农业产业政府间援助、市场监管、地理测绘、媒体、影视等领域的 23 项合作文件。

——编译自 6 月 8 日《战斗报》(جنگ)

### 【财政政策】巴基斯坦政府于6月12日公布2024-2025财年年度预算

为与国际货币基金组织达成新协议，巴基斯坦政府于6月12日公布2024-2025财年年度预算，预算预计下一财年税收目标为12.97万亿卢比。据悉，巴基斯坦财政部旨在通过增加收入和减少额外支出，将整体财政赤字占国内生产总值的比例从上一财年的7.6%降低至下一财年的6.5%，以扭转财政赤字危机。

——编译自6月12日《战斗报》（جنگل）

## 孟加拉国

### 【经济动态】孟加拉国寻求美国商界支持以建设“智慧孟加拉国”

5月27日，孟加拉国总理谢赫·哈西娜会见美国-孟加拉国商务委员会（যুক্তরাষ্ট্র-বাংলাদেশ ব্যবসায়ী পরিষদ）代表团。哈西娜强调，美国的经济参与对孟加拉国的发展至关重要，希望美国商界继续支持孟加拉国增强国际竞争力和扩大出口市场，助力孟加拉国于2026年转型为“发展中国家”。

——编译自5月27日《曙光日报》（প্রথম আলো）

### 【经济动态】孟加拉国提交2024-25财年预算

6月6日，孟加拉国财政部长阿布·哈桑·马哈茂德·阿里（আবুল হাসান মাহমুদ আলী）在国民议会提交79700亿塔卡的2024-25财年国家预算，比上一财年增加3600亿塔卡。这是孟加拉国第53份预算，也是谢赫·哈西娜政府的第21份预算。新预算主要目标是保持日常商品价格的可承受性，通胀目标为6.5%。为补足可能出现的赤字，计划从国内外贷款25600亿塔卡，占GDP的4.6%。

——编译自6月6日“孟加拉论坛”（বাংলা ট্রিবিউন）

### 【犯罪】孟加拉国议员安瓦尔·阿齐姆在加尔各答残忍遇害

5月12日，孟加拉国国民议会成员安瓦尔·阿齐姆（আনোয়ারুল আজীম）以接受治疗为由前往印度，后失联。5月22日，印孟两国警方确认，安瓦尔于5月13日遇害并被肢解。据悉，安瓦尔在上世纪九十年代初曾参与边境黄金走私，该谋杀与黄金走私内部纠纷有关，凶手为极端组织成员，在尼泊尔被捕，谋杀幕后主使为走私团伙头目阿克塔鲁扎曼（আক্তারুজ্জামান），目前在逃。

——编译自6月9日《曙光日报》（প্রথম আলো）



## 斯里兰卡

### 【社会动态】斯里兰卡总统下达指示，立即向灾民提供救济

受西南季风影响，斯里兰卡多地出现恶劣天气，受灾严重。斯里兰卡总统拉尼尔·维克拉马辛哈指示财政部长立即向受灾地区发放必要的财政拨款，为受灾群众提供救济，并指示各方在未来2个月内配合政府、武装部队和警察的工作，采取措施重建所有受损房屋。

——编译自6月2日《太阳报》（දිනමිණ）

### 【经济动态】斯里兰卡尚未实现履行IMF计划的有关承诺

斯里兰卡独立研究机构 Verité Research 透露，尽管国际货币基金组织按期提供了第三批援助贷款，但斯里兰卡未能履行2023年12月续签的IMF贷款计划下25%的承诺。截至2024年5月，在本应履行的63项承诺中，仍有16项承诺尚未履行，这意味着斯里兰卡未能启动与治理相关的重要改革。

——编译自6月10日《岛报》（දිවයින）